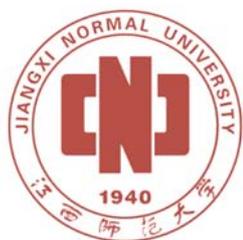




The 1st JXNU Postgraduate Conference on Languages, Culture and Language Learning

**June 25, 2016
Nanchang, China**



**Foreign Languages College
Jiangxi Normal University**



Conference Introduction

The First Jiangxi Normal University (JXNU) Postgraduate Conference on Languages, Culture and Language Learning is scheduled on June 25, 2016, at Jiangxi Normal University, Nanchang, Jiangxi, China. This year's theme, "Languages, Culture and Language Learning", highlights the call for exploration on a wide range of topics in relation to linguistics, second language learning and intercultural communication.

This conference is understandably comprehensive, thus welcoming research in a variety of fields in linguistics, applied linguistics, literature and intercultural communication. The conference aims to encourage the postgraduates to make a presentation of their ongoing or completed studies and provides an opportunity for them to communicate with researchers in different areas. It is also expected that the conference could enhance the academic circumstances in the university and generate inspirations and contributions to the development of language studies to some extent.

The 1st JXNU Postgraduate Conference on Languages, Culture and Language Learning would like to sincerely thank you for your attendance and active participation to the plenaries and many paper presentations. Your ideas and suggestions would make an immense contribution to the success of this conference.

Program Overview

Date: Saturday, June 25, 2016

Building: MingDa, Foreign Languages College

8:00-8:30	Registration	Conference Room, Floor 3
8:30-8:45	Conference Opening	
8:50-9:30	Plenary speech by Professor Li Yongzhong	
9:30-10:00	Morning Tea	Room 1107
10:00-12:00	Session I	
	Room 1106 (Chair 蔡文艳)	Room 1108 (Chair 田芸芸)
10:00-10:20	Teaching Scaffolding in College English Audio-Visual-Oral Class 蔡文艳	Deconstructive Interpretation of Katherine Anne Porter's Fictions –Take <i>Noon Wine</i> and <i>Flowering Judas</i> as Examples 田芸芸
10:20-10:40	An Analysis of Students' Use of Self-regulated Strategy During the Preparation for TEM4 邓佳慧	A Report on the C-E Translation of <i>500 Attractions in Jiangxi Province (Excerpts)</i> 兰晓梅
10:40-11:00	A Study on English Teacher Cognition of Task-based Language Teaching in Middle Schools 周丹	A Report on E-C Translation of <i>The Economist</i> – A Case Study of the Translation on Chinese Economy Reports From <i>The Economist</i> 饶媛
11:00-11:20	Research on the Ecologicalization of ESP Classroom Teaching Environment 曹霁丹	A Study of Lonely Consciousness in Emily Dickinson's Poetry 谢晨鹭
11:20-11:40	Direct and Indirect Effects of Morphological Awareness to Reading Ability among Chinese EFL Learners in Junior High Schools 龚茜茜	A Report on Chinese-English Translation of Mineral Resources Research Texts 吴雅威

11:40-12:00	Research on Teacher Mediated Mobile Learning of Listening and Speaking of College English 刘春芳	A Practice Report on C-E Translation of the Red Scenic Spots in Jiangxi Province from the Perspective of Skopos Theory 巫成
12:00-14:00	Lunch Time	
14:00-14:40	Plenary speech by Professor Liu Chunyan	Conference Room, Floor 3
14:40-15:00	Tea Time	
15:00-16:40	Session 2	
	Room 1106 (Chair 邓丽)	Room 1108 (Chair 喻佳)
15:00-15:20	Effects of L1 and L2 Glosses on Incidental Vocabulary Acquisition in English Reading 邓丽	An Analysis of Poetic Images Based on Cognitive Poetics - Case Study on the Characteristic Shaping Poems in A Dream of Red Mansions 喻佳
15:20-15:40	An Investigation into Teachers' Attitude and Acceptability towards "China English" in High Schools 余可	A Comparative Study of Multimodal Metaphor in English and Chinese Automobile Print Advertisements 邹俊婷
15:40-16:00	A Study on Content Validity of Listening Comprehension Section in Graduation English Test for Junior Middle School Students 马文思	Research on the Subtitle Translation of Animated Film from the Perspective of Reception Theory -Take Zootopia as an Example 曾婷
16:00-16:20	The Influence of Working Memory Capacity on the Output of Second Language Writing 周兰	Research on the Using of Metaphors in Interpreting of Government-style Documents 邓磊
16:20-16:40	A Study of the motivation of young EFL learners through metaphor analysis - Urban and rural primary schools in Yugan County 章晓丹	A Study on Compliment Responses by Chinese EFL Learners from the Perspective of High and Low-context Culture 彭芬

Abstracts

Speakers in Room 1106

Teaching Scaffolding in College English Audio-Visual-Oral Class

蔡文艳

Abstract: Chinese researchers began to study English teaching from Social-cultural perspectives at the beginning of 21st century. Most Chinese researchers like to apply Scaffolding theory to English teaching. Around the basic problem “the applications of the scaffolding theory in college English audio-visual-oral class”, this article comments on the results of the research on the application of the scaffolding theory in College English audio-visual-oral class. Based on the summary of research findings, the suggestions for Scaffolding Instruction in college English audio-visual-oral class are identified.

Key words: Scaffolding theory; College English Audio-Visual-Oral Class

An Analysis of Students’ Use of Self-regulated Strategy during the Preparation for TEM4

邓佳慧

Abstract: Though the use of self-regulated strategies during test preparation can be predictive of test results, there leave much space for exploring the relationship between SRL (self-regulated learning) and test scores in test preparation context. The self-regulated strategies in test preparation include setting a clear and practicable goal under the right study motivations, using relevant strategies and adapting different learning methods according to one’s own situations. A methodical preparation process and gradual improvement will enhance the good feeling of self-efficacy as well as firm faith, which will have a positive impact on test results. A favorable preparation strategy refers to categorizing the whole content, which means dividing and recognizing the knowledge points; improving the study methods, which means using methods like memory strengthening and emotion tactics like erasing the tense mood

during preparation a test. For the purpose of a high score, students need to frequently monitor the validity of their strategy and adjust it in time during the preparation of a test. The standard of monitoring mainly refers to the fulfillment of process goals, which requires higher self-evaluation ability. On one hand, the process of preparation for a test reflects students' comprehensive learning ability, which can be the foundation for instructors to offer proper mediation. On the other hand, the status of preparation for the test can, to some degree, predict the final test result and provide important reference for the specification and validity of the test. This essay uses questionnaire and interview to analyze and summarize the status of students' preparation for a test on the aspects of setting and planning goals, recording and monitoring the process of preparation, information retrieval, self-assessment, etc. The result indicates that: 1. most students prepare for TEM4; 2. most students lack of consistence and planning during the preparation; 3. only a few students stick to recording the whole process of preparation; 4. the status of preparation has a great impact on students' self-efficacy.

Key words: self-regulatory; preparation for CET4; strategy; self-efficacy; motivational regulation

A Study on English Teacher Cognition of Task-based Language Teaching in Middle Schools

周丹

Abstract: The Ministry of Education of China formulated and published The New English Curriculum Standards in 2001, which highly advocates the Task-based Language Teaching (TBLT) approach in middle school English teaching. It has been in experimental implementation in China since then. But the actual application does not seem to be satisfactory. What are the causes of this present situation? Knowledge, understanding and acceptance are the prerequisites to the successful application of a new language teaching method. What is task? What is TBLT? And so on. How middle school English teachers, the executioner of whatever language teaching approaches in the classroom, answer these questions is of extreme importance. While much has been

written about task-based language teaching, research examining teacher cognition of what TBLT means remains limited. This article intends to explore middle school English teacher cognition of TBLT in Jiangxi Province. The themes to be addressed are teacher cognition of TBLT and teachers' views on the implementation of TBLT, with a special focus on English language teaching in middle schools. The main source of data is a survey with 100 respondents from 13 middle schools in Jiangxi. The article also draws on supplementary qualitative data from semi-structured interviews and classroom observations with four teachers who have various teaching experiences. The article offers insights into the teacher cognition of TBLT in Jiangxi and enriches the current literature on TBLT.

Key words: teacher cognition; Task-based Language Teaching; middle schools

Research on the Ecologicalization of ESP Classroom Teaching Environment

曹霁丹

Abstract: Ecology is a natural science which specializes in the interaction between living system and living environment. This project puts the theory of ecology into classroom teaching environment, the core content of this project is to construct a harmonious and sustainable ecological system among students, teachers and their classroom teaching environment.

By investigating ESP (English for special purpose) students who study at one university in Jiangxi province, and making use of quantitative analysis with the help of SPSS and qualitative discussion, this project will adopt questionnaire and depth interview with students to study the current situation of ESP ecological classroom teaching environment, existing problems as well as students' degree of satisfaction to current ecological environment of ESP classroom.

Then, based on the difference of gender and grade result, this project will further analyze different groups' responses to the current ecological environment of classroom teaching and dissect ecological progress of ESP classroom teaching circumstances from systematic ecological view. By evaluating and diagnosing classroom teaching environment with the data scientifically, we can explore positive

factors which have a great influence on ecological progress of ESP classroom teaching circumstances and then, promote ESP classroom teaching environment to achieve balanced, harmonious and sustainable development on the basis of ecological view.

Key words: ESP; classroom teaching environment; ecologicalization

Direct and Indirect Effects of Morphological Awareness to Reading Ability among Chinese EFL Learners in Junior High Schools

龚茜茜

Abstract: Within the Structural Equation Modeling framework, this study aims to test the direct and indirect effects of morphological awareness to reading ability in Chinese middle school students. Based on the exploration of direct contribution of English morphological awareness to vocabulary knowledge, lexical inferencing ability and reading comprehension in Chinese middle school students, a comprehensive model and two submodels are constructed. The study firstly adopts the comprehensive model (including all four interested variables) to explore the direct effects of English morphological awareness to reading ability after controlling vocabulary knowledge and lexical inference. On the premise of direct effects, other two submodels (vocabulary knowledge or lexical inferencing ability is included as the single mediator in the morphological awareness-reading relationship) are employed to discover that morphological awareness makes significant indirect effects after adjusting for vocabulary knowledge and lexical inferencing ability. The study utilizes questionnaires and spoken interview to investigate the direct and indirect effects of English morphological awareness to reading ability.

Key words: morphological awareness; reading ability; vocabulary knowledge; lexical inferencing ability; Structural Equation Modeling

Research on Teacher Mediated Mobile Learning of Listening and Speaking of College English

刘春芳

Abstract: Mobile learning (M-learning) has been a hotspot around the world in recent years. Researches inland about M-learning mainly focus on internet technologies or software development. Some of the researches are concerned with teaching and learning, among which listening and writing of college English are discussed, but little involves mediation of teachers. With the aid of English learning software and exchange platforms on smart phones, the research will establish effective models of interactive mobile learning between teachers and students, during which impacts and roles of teacher's mediation will be investigated. The research tries to provide teachers with references and guidance that mediating better students' mobile learning.

Key words: teaching's mediation; M-learning; listening and speaking; college English

Effects of L1 and L2 Glosses on Incidental Vocabulary Acquisition in English Reading

邓丽

Abstract: The present study aims to investigate the effects of L1 (Chinese) and L2 (English) glossed reading materials on L2 incidental vocabulary acquisition. A total of 75 Chinese senior high school students will participate in this study. They are randomly divided into groups according to gloss conditions: L1 gloss and L2 gloss. Subjects are first asked to read materials for a reading comprehension test. Then students will take an unexpected definition-supply and a definition match vocabulary test, which they take once again unannounced a week later. All subjects also need to complete a student opinion questionnaire reporting on their reactions to the reading text. 10 of the subjects will be interviewed two weeks later. Expected results may indicate that the L1 gloss group performs better than the L2 gloss group in the immediate vocabulary test. Those who are glossed in L2 may produce higher vocabulary retention than being glossed in L1 in delayed vocabulary test. There are

significant time effects on L1 and L2 gloss conditions over time. The survey results reveal subjects favor L1 gloss over L2 gloss.

Key words: L1 gloss; L2 gloss; incidental vocabulary acquisition; English reading

An Investigation into Teachers' Attitude and Acceptability towards "China English" in High Schools

余可

Abstract: The 21st century is a century for cross-cultural communication and globalization. With the growing international communication, English is widely used as an international communication tool. In the debate surrounding the emergence of new varieties of English worldwide, it has been observed that mainland China has the largest English-learning population in the world. As a consequence, it seems inevitable that this tremendous number of people learning and speaking English will naturally lead to a distinctive Chinese variety of English, "China English". Indeed, it has been projected that "China English" may soon have more speakers than in the UK and USA combined; when that happens, "China English" may exert considerable influence on the further development of the English language. If the so called "China English" can be recognized, codified and regulated, it is hoped that a teaching model may finally be tailored for China's English classrooms, which supplements standard English with salient, well-codified and properly implemented features of "China English".

Against the backdrop, this thesis aims to study the attitude and acceptability toward "China English" of the real stakeholders of English teaching and education in China, that is, the thoughts of high school English teachers. Through the research, we can get some inspirations of the future development of "China English" and the reform perspectives of China's English teaching.

Key words: China English; high school English teachers; English teaching model

A Study on Content Validity of Listening Comprehension Section in Graduation English Test for Junior Middle School Students

马文思

Abstract: Reliability and validity are the two basic elements of all tests, and validity is the most crucial indicator for designing, interpreting and using language tests. Content validity is the internal validity, namely, the validity of the test itself, which means whether the test has really tested what is required by Test Syllabus or to what extent it can represent what should be measured.

Graduation English test for Junior Middle school students, as a large-scale standardized test for selecting students to enter senior high school for further study, is designed according to English Curriculum Standard for Compulsory Education promulgated by the Ministry of Education in 2011 and Test Syllabus of different provinces, aiming at testing students' learning outcome during their secondary stage, which has enjoyed more and more popularity from all walks of life in recent years. Listening test plays a significant part in the whole test, accounting for 20.8%—25% of total scores. Thus, it is of great importance and necessity to explore whether the listening test has a relatively high content validity.

This study mainly discusses content validity on listening section in the graduation test for junior middle school students from the perspective of Curriculum Standard and Test Syllabus in the following four parts: the coverage of tested content, the representativeness of tested listening skills, the relevance of listening content and the difficulty of the listening material. Based on the teaching goals in Curriculum Standard and requirements in Test Syllabus, the study tries to find out the current situation of content validity about listening section in the graduation test for junior middle school students and then puts forward the corresponding suggestions on the design of English listening test and daily English listening teaching in junior middle school.

Key words: entrance examination for senior middle school; English listening test; content validity

The Influence of Working Memory Capacity on the Output of Second Language Writing

周兰

Abstract: It has been several decades since the term working memory was introduced to the academic world. Baddeley and Hitch proposed Working Memory in 1974. The scholars have conducted many studies exploring the relation between working memory and second language acquisition including reading, writing, listening and speaking.

This study chooses the relation between working memory and second language writing as the subject, exploring the following research question: What is the influence of working memory capacity on the accuracy, complexity, fluency of second language writing? 40 students in grade one of high school will participate in the study by taking part in two tasks. The first one is working memory capacity test operated on E-prime through an automated operation span task. The second one is that students are asked to write a composition according to pictures. The assessment of writing includes accuracy, syntactic complexity lexical complexity and fluency. All the data will be recorded in SPSS to be further analyzed. The study will come to the conclusion and explain the results.

Key words: working memory capacity; second language writing

A Study on the Motivation of Young EFL Learners through Metaphor Analysis--- Urban and Rural Primary Schools in Yugan County

章晓丹

Abstract: Learning and mastering of any language is amongst one of the human behaviors and needs. Young learners' motivation to learn English through metaphor analysis is especially helpful for investigators as well as teachers to find out learners' feelings and attitudes in English learning. Yet there has hitherto been a scarcity of research concerned with young learners' motivation through metaphor analysis at home. In view of the fact that the majority of English learners in China are school-aged children and relatively little is known about the difference between urban

and rural pupils, the present study is intended to reveal young learners' reasons and attitudes for learning English, trying to make a comparison between urban and rural primary schools in Yugan county, Jiangxi Province. For this, students in Grade 3 respectively from Haier Hope Primary School, Yugan County and Shuangtang Primary School will be interviewed. And finally metaphor analysis will be followed by interviewing several students' parents and teachers in the parent-teacher meeting.

Key words: young learners' motivation to learn English; metaphor analysis; urban and rural primary schools

Speakers in Room 1108

Deconstructive Interpretation of Katherine Anne Porter's Fictions

– Take *Noon Wine* and *Flowering Judas* as Examples

田芸芸

Abstract: Katherine Anne Porter (1890-1980) is an eminent stylist and novelist in the history of American literature. Her southern American background and traveling experience covering America and Europe as well as her exquisite skills make her fictions high-level, profound, diverse, and receive an exalted prestige. The existent researches have already provided a comprehensive and abundant analysis about the writer and her works both overseas and domestically. However, the powerful artistic vitality and glamorous literary value are still worth being cultivated. This thesis selects two important and typical stories of Porter- *Noon Wine* and *Flowering Judas*, and tries to interpret them from the perspective of deconstruction and discover their deconstructive peculiarities. It will analyze the two texts deconstructively from three aspects: dispelled logcentrism in themes, subversion of binary opposition in characters, and uncertain meanings of texts. By combining the reading strategies of deconstruction with the classic works, the texts will present a different and new understanding.

Key words: Katherine Anne Porter; *Noon Wine* and *Flowering Judas*; deconstruction

A Report on the C-E Translation of *500 Attractions in Jiangxi Province (Excerpts)*

兰晓梅

Abstract: With the coming of the era of globalization, the tourism in China has been developing at an increasing rate. As a result, the translation of tourism texts is of great value. Based on the Skopos Theory put forward by Hans Josef Vermeer and the characteristics of tourism texts, this thesis tries to explore feasible translation strategies and methods of tourism text from the lexical and syntactic levels through the English translating of the excerpts of Chapter Twelve of the travel book *500 Attractions in Jiangxi Province*,

Key words: *500 Attractions in Jiangxi Province*; Skopos Theory; translation strategies and methods

A Report on E-C Translation of *The Economist*—A Case Study of the Translation on Chinese Economy Reports From *The Economist*

饶媛

Abstract: *The Economist* is an English newspaper known as one of the three most famous printed media on economy and finance in the world and occupies a dominant position in the media industry. It wields extensive and profound influence not only in the international financial and economic circles, but also among global politicians and scholars. It reports most significant news in different aspects around the world and its reports on economics even have an impact on the development path of economy in reality. The report is based on the author's translation on reports about Chinese economy from *The Economist* in 2016 so as to provide Chinese version which is absent at home for wide interested readers.

According to the research conducted, the Chinese translation on reports about Chinese economy from *The Economist* has seldom been studied. Guided by Nida's functional equivalence theory, the author manages to conduct a basic study on the methods and skills of financial and economic translation based on the feature and style of the source material. Through the application of functional equivalence theory into specified translation practice, the obtained experience and translation strategies can

offer some suggestions for future translation practice. Therefore, this report can provide a model for future study.

Key words: *The Economist*; Chinese economy; translation

A Study of Lonely Consciousness in Emily Dickinson's Poetry

谢晨鹭

Abstract: Emily Dickinson, a female poet in 19th century, is a legend in the literary circles of America. She is honored as the most important American female poet and the only person who can compare to Walt Whitman. As a milestone character in the history of American poetry, Emily Dickinson wanders in the wilderness of modern and contemporary poetry of America and the world, having a great reputation all the time. Through her whole life, Dickinson writes more than 1800 poems, but just 10 have been published. In the critical circle, she has experienced fairly dramatic ups and downs. Although, from 20th century to 21th century, the global research on Emily Dickinson has been becoming more and more popular and there is even a wide Dickinson's research upsurge in domestic studies and society since 21st century; there still exists many confusions in the study at home and abroad because of the ambiguity and philosophy in Dickinson's poems. Especially, compared with Europe and the United States, the present domestic research on Emily Dicken's poetry still has a large gap. This subject mainly based on Dickinson's poems and letters, biographies, previous research monographs and theses, aims to discuss the awareness of loneliness in Dickinson's poetry from the perspectives of aesthetic and ethical literary criticism, hoping to advance the domestic relevant research with a great concern to the social widespread lonely angst. The whole discussion will center on four aspects: the existence, forming reasons, duality and inspirations of loneliness.

Key words: Emily Dickinson's poetry; the awareness of loneliness; aesthetic and ethical literary criticism

A Report on Chinese-English Translation of Mineral Resources Research Texts

吴雅威

Abstract: Since the reform and opening up, great strides have been made in science and technology, which has attracted worldwide attention. In this process, the translation of scientific and technological text has played an irreplaceable role. This report is written on the basis of the author's translation practice of Chinese mineral resources research texts.

The general guiding theory for the translation practice is cohesion theory created by Halliday and Hasan. Under the guidance of the cohesion theory, by reviewing the relevant literature, some practical approaches are used to tackle different parts for translation.

The report is divided into five chapters to describe the process of completing the translation task and explain some of the solutions: Chapter One is a brief introduction to the practice task; Chapter Two describes the process for the task including pre-translation work, source text analysis, target text production and post-translation work; Chapter Three deals with literature review and theoretical basis; Chapter Four presents case analysis by using cohesive devices of the cohesion theory and Chapter Five is a conclusion. The author hopes that this report will provide a reference for the study of translation theory and practice of mineral resource research text.

Key words: mineral resources research texts; sci-tech translation; cohesion; cohesive device

A Practice Report on C-E Translation of the Red Scenic Spots in Jiangxi Province from the Perspective of Skopos Theory

巫成

Abstract: I have translated the introduction of some red scenic spots from the perspective of the Skopos Theory, such as Jinggang Mountain and Ruijin City which are two typical red tourism areas witnessing major parts of Chinese revolution history by CPC. My source text is excerpted from the website of http://www.jxhslly.cn/jx/hsjq_1.html, where all red scenic spots are described in

details.

Simplified as "the end justifies the means," the Skopos Theory expresses that the purpose of the target text is the most important criterion. The Skopos theory includes three rules: the Skopos rule, the coherence rule, and the fidelity rule; it also includes three purposes: the general purpose, the communicative purpose, and the purpose aiming at through a particular translation strategy or procedure.

The purpose of my translation version is to find out more normative, historically accurate and positive translation. In addition, the major readers of the English introductions of these scenic spots are foreigners. In order to meet the so-called communicative purpose that oversea visitors can completely and clearly understand Chinese revolutionary history, objective description without ambiguity is needed. Finally and most importantly, which translation strategies and skills should be used in the translation process to handle specific practice problem, for instance, literal translation or free translation, alienation or domestication, addition or reduction, or transliteration plus annotation, is the main body of this practice report.

Key words: scenic spots introduction; Skopos Theory; translation strategies; translation rules; translation purposes

An Analysis of Poetic Images Based on Cognitive Poetics – A Case Study on the Characteristic Shaping Poems in *A Dream of Red Mansions*

喻佳

Abstract: From the time when Cognitive Poetics came into being, numerous scholars both abroad and at home started to put the theory into practice by combining different types of paradigms with poems, poetic drama, hymns and lyrics. This thesis tends to analyze characteristic shaping poems taken from *A Dream of Red Mansions* from the perspective of Cognitive Poetics based on the researches done before. The thesis plans to do some research on different opinions of different characters on the same image in order to answer how Xueqin Cao had managed to shape a variety of characters by writing poems. Besides, whether the poems in novels can be successfully analyzed based on Cognitive Poetics can reach a conclusion.

Key words: Cognitive Poetics; images; *A Dream of Red Mansions*; Chinese classical novels

A Comparative Study of Multimodal Metaphor in English and Chinese Automobile Print Advertisements

邹俊婷

Abstract: With the continuous development of science and technology as well as the social economy, automobile advertisements gain more and more sustained attention from ordinary people and the business community, and the type of automobile advertisements also become more and more abundant. There are simple text, graphic combination, combined with other types of sound and picture and so on. In this case, it is particularly important to understand the advertiser's creative intent, persuasion tactics and marketing accurately. This project will place the multi-modal metaphor analysis into the framework of visual grammar, and take automobile print ads in English and Chinese as a corpus, based on self-built micro control corpus and the research that scholars at home and abroad made on, to explore persuasive function and the role of multimodal metaphor in English and Chinese automobile print ads by adopting the combination of quantitative and qualitative research methods, as well as to explore the reasons for the similarities and differences of multimodal metaphors represented in English and Chinese automobile print ads.

Key words: multimodal metaphor; visual grammar; automobile print advertisements; representational mode; cultural difference

Research on the Subtitle Translation of Animated Film from the Perspective of Reception Theory – Take Zootopia as an Example

曾婷

Abstract: During the recent years, more and more foreign films are being introduced into China. Subtitle translation starts to arouse people's attention and has gradually attached a great importance to the field of translation. The current practices of subtitle translation are some voluntary practices by individuals or groups, and to some extent,

the quality of translation cannot be guaranteed. As one of the major forms of screen translation, subtitle has occupied a significant position in the transmission of cultural value. What's more, the subtitle translation of animated film is distinct from other films by its children traits. Therefore, the thesis makes an attempt to dip into subtitle translation from the perspective of Reception theory. By taking *Zootopia* as an example, it aims to make the contribution to the subtitle translation of animated film by making a comparative study of two versions of subtitle translation from the perspectives of vocabulary, rhetoric and syntactic in the hope that we could provide some valuable strategies for subtitle translation practice of animated films.

Key words: Reception Aesthetics Theory; animated film; subtitle translation; children audience; *Zootopia*

Research on the Using of Metaphors in Interpreting of Government-style Documents

邓磊

Abstract: With the continuously consolidated status of English as an international language, translation plays an important role in our life. Meanwhile, interpreting, as a direct means of translation is also an essential way towards communication in economy, culture, politics and society of countries. What's more, with the intense connection with each other, people pay more attention to the artistic expression in communicating with others, including the use of rhetoric and the understanding of the semanteme. In such a circumstance, metaphor is not only an artistic expression in communication, but also a thinking method. It has a clear cultural characteristic which can embody the culture, and inherit it through cognitive initiate of thinking. Metaphor in government-style documents can make words vivid, so how to translate metaphor in government-style documents and speeches is of great significance. This project put focus on the cultural differences and its coping translating strategies in interpreting government-style documents, and we want to make a summary of the coping strategies of the specific cultural concept and the selecting characteristics of metaphors in government-style documents thus placing a practice guidance in the

translation, especially interpreting government-style documents through our summary of the translation strategies of metaphors in this kind of documents and speeches.

Key words: metaphor; interpreting; government-style document

A Study on Compliment Responses by Chinese EFL Learners from the Perspective of High and Low-context Culture

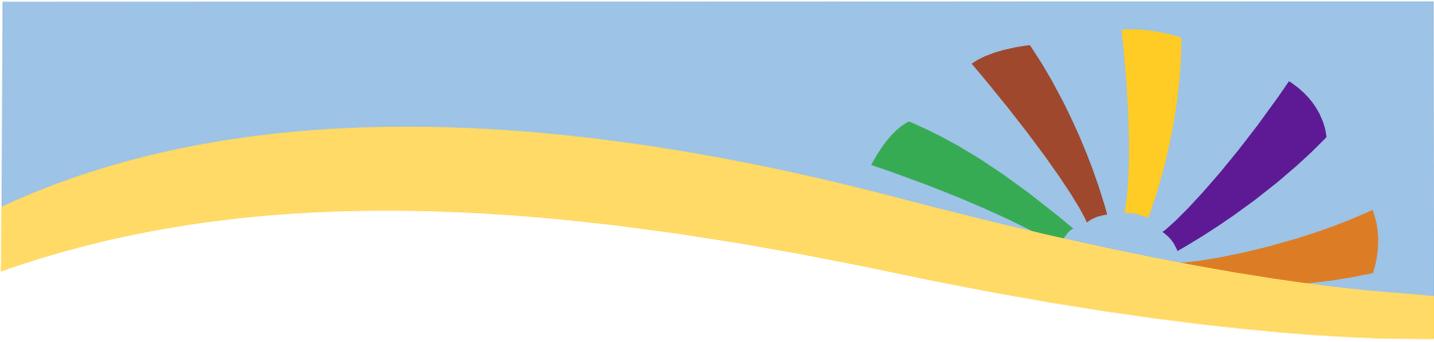
彭芬

Abstract: This study aims at finding out what trend can be identified from Chinese's compliment responses. China used to be classified into high-context culture. Chinese compliment responses (CRs) are characterized by rejection, whereby speakers typically denigrate themselves when they respond to compliments. They prefer the usage of implicit CRs, which is the feature of high-context culture. However, with the development of globalization, this situation has changed. 120 university students from different majors in a university in mainland China participated in the study. The data were collected through the use of written discourse completion task (DCT) questionnaire. The study reveals dramatic changes in the way university students responding to compliments: 1) the results demonstrate a consistent tendency across the macro and micro levels for the participants to overwhelmingly use Accept strategies; 2) the participants prefer using explicit CRs rather than implicit CRs, which is the feature of low-context culture. The findings indicate that China is experiencing the process of evolution from high-context culture to low-context culture from the aspect of compliment responses.

Key words: high-context and low-context; intercultural communication; compliment responses; compliment responses strategies

Contacts

Name	Email	Mobile
蔡文艳	379925916@qq.com	18770093474
曹霁丹	1084460464@qq.com	15797838920
曾婷	939104656@qq.com	18046710424
邓佳慧	271180582@qq.com	13576986511
邓磊	409267331@qq.com	18942356763
邓丽	1203322194@qq.com	13803531377
龚茜茜	18702593653@163.com	18702593653
兰晓梅	912451012@qq.com	18770010581
刘春芳	562747540@qq.com	18779101760
马文思	2500441024@qq.com	18720915264
彭芬	369803418@qq.com	15180180394
饶媛	1543225648@qq.com	18770078687
田芸芸	1115054351@qq.com	15279126982
巫成	lantian.wuchen@qq.com	18770090137
吴雅威	Wywei99@qq.com	13047915968
谢晨鹭	2422320972@qq.com	18770093640
余可	596967534@qq.com	18770079949
喻佳	576866445@qq.com	15270811151
章晓丹	1210355044@qq.com	18770090210
周丹	413669635@qq.com	18279174905
周兰	657025964@qq.com	13155832668
邹俊婷	1169172198@qq.com	15170436370



The 1st JXNU Postgraduate Conference on Languages, Culture and Language Learning

*** INTERACTION INSPIRATION INNOVATION**

All welcome to exchange ideas on Literature, Linguistics,
Second Language Acquisition, Translation Studies, and
Intercultural Communication

June 25, 2016 8:30-17:00

Add: 名达楼一区外国语学院3楼报告厅、1106、1108

Jiangxi Normal University

Nanchang, China

